

TRADUZIDO PARA A LÍNGUA TIKUNA

TACŨ NÍ PROGRAMÁ LÍNGUA INDÍGENA
VIVA NO DIREITO ?

Ri nagagu na nügümaš na puracüei inhaš natucumigü , Advocacia Geral da União (AGU) rü Ministério dos Povos Indígenas (MPI) rü Justiça e segurança Público (MJ) rü nüü narü ngauü i Programa Língua Indígena Viva no Direito. Rü namaš na cua' i nhaš puracü i Organização da sociedade civil (OSC) naēga IDGlobal na ngemašü i nhaš tamaēpü i natucumigü i maüyüü i igüü rü mumaēgüü i nagawa i deagüü i tagu arü naanewa: Kaiowá, Kaingang rü nhumatchi Tikuna na nagagüwa na nguē i popera i mugü i guüma i muguetüwa ngemaü. Rü nhaš programa rüta tüü narü nguē ya wüitchigü i natucumüü i maüyüü i igüē na ngemašü tügümaš tama ta cua'güü na tüma arü pora ca' ta daugüü, rü na nüü na retchagüü i tūmacümagü erü ngema nüü na ngetchagüü rüca tatama na ngema i poraü i

Ngema aicuma nanaweegüü

- Na meš nüna i daugüü i tagu rü tacümagü nhamá torü mäü na i daugüü rüü ,erü woetama torü níl.
- Na tagawa nana ngeüü i wümatüü i Tüü i po'üü, na wüitchigü i natucümü nüü ta na cua'güüca' na na ngema i mugü i tüü i pöüü .
- Na nüna cua'güü rü na nünangetchagüü ya wüitchigü ya conü na nüna ngetchagüü i tacümagü .
- Na tüü naca' na daugüüca' i ngema woetama tüü i ngemaü na tüü na inüü rü tama ya dea rü nüna ngetchagüü i na nhunaacü i mašü .

O QUE É O PROGRAMA LÍNGUA
VIVA INDÍGENA NO DIREITO?

O Programa Língua Indígena Viva no Direito, resultado de uma parceria institucional entre Advocacia Geral da União (AGU), e os Ministérios dos Povos Indígenas (MPI) e da Justiça e Segurança Pública (MJ). Ele é executado pela Organização da Sociedade Civil (OSC) IDGlobal e promove a tradução da Constituição Federal para as línguas indígenas mais faladas no País: Kaiowá, Kaingang e Tikuna. O Programa fortalece a autonomia das comunidades, valoriza os saberes tradicionais e reafirma que não há justiça plena sem o respeito à diversidade linguística e cultural.

OBJETIVOS PRINCIPAIS:

- Valorizar as línguas indígenas como parte viva da cultura e dos direitos dos povos.
- Traduzir documentos jurídicos centrais, como a Constituição, para que cada povo conheça seus direitos em sua própria língua.
- Reconhecer e preservar a diversidade linguística e cultural dos povos indígenas.
- Promover justiça com escuta, respeito e diálogo entre diferentes modos de viver.

Puracüü inarü nguēgüü

- Na ga da tamaēpü' i conü Kaiowá, Tikuna, Kaingang wa na wümatüüca' ya mugü ga gucü ga muguetüwa ngemaü .
- Na ya da tamaēpü' i conü wá na imatü üca' i convenção 169 da OIT nhumatchi nanha i naēga (ODS) naga rü inüü na tüü narü nguēgüü ya wüitchigü ya natucumigü .
- Rü na tüü na poraēgüüca' e torü cua'güwa na nüü ta cua' üca' i marü tüü i ngemaü ya wüitchigü ya natucumü .

RESULTADOS ESPERADOS

- Tradução da Constituição Federal para as línguas Kaiowá, Tikuna e Kaingang.
- Tradução da Convenção 169 da OIT e dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) da ONU.
- Fortalecimento do conhecimento sobre os direitos dos povos indígenas, com ações formativas voltadas às comunidades.

WÜIGU NAMAŠ NA PURACÜGÜÜ

Rü IDGLOBAL ta níl i namaš cua'ü na mügü paneš tagawá na nguē. Rü guüma i tacü na ügüü rü ta wüigu ta níl i i wüitchigü ya natucumü, rü guüma na tacü na ügüü rü ta düētüwá na na nguēü ya tüma ca' ya wüitchigü ya natucumü, rü wüitchigü arü cua' rü inü ü na ngetchagüü ta nana ügü i nhaš wümatü.

ATUAÇÃO EM REDE

O programa será desenvolvido pelo IDGlobal em parceria com outras OSCs que atuam diretamente com os povos indígenas envolvidos. As ações acontecem de forma articulada com as comunidades, incluindo consulta prévia, livre e esclarecida, alinhando cada etapa às realidades, saberes e decisões das lideranças locais.